



照片介绍

被誉为“当代荷马”的我国《玛纳斯》演唱大师居素普·玛玛依（郭晓东摄）

柯尔克孜族英雄史诗《玛纳斯》与藏族的《格萨尔》，蒙古族的《江格尔》并称为我国三大史诗，也是世界公认的民间口头史诗经典。

《玛纳斯》规模宏大，气势恢弘，结构完整，由《玛纳斯》、《赛麦台依》、《赛依铁克》、《凯耐尼木》、《赛依特》、《阿斯勒巴恰与别克巴恰》、《索木碧莱克》、《奇格台》八部组成。史诗的雏形产生于10世纪左右，经过漫长的口耳相传，在以演唱这部史诗为职业的民间口头艺人“玛纳斯奇”的不断演唱、加工下逐步完善和提高，到十六世纪逐步定型为今天这样规模宏伟的史诗杰作。《玛纳斯》史诗是典型谱系式衔接的英雄史诗，以玛纳斯及其七代子孙的英雄业绩为主线，反映了柯尔克孜族人民抵御外侮，保家卫民的英雄主义精神。史诗涉及了古代柯尔克孜族的政治、经济、文化、军事、宗教、历史、哲学、美学以及社会生活各方面，它不仅是一部研究古代柯尔克孜族的百科全书，

而且是一部研究我国北方乃至中亚民族关系史、文化史的重要口头文献。它除了在我国新疆柯尔克孜族中流传之外，还在吉尔吉斯斯坦、阿富汗、哈萨克斯坦等中亚各国流传。

我国从20世纪60年代初开始对这部史诗开展了大规模的搜集、记录、翻译和研究工作，共发现80多位能够演唱《玛纳斯》的各种篇幅的民间艺人，所记录的本文资料超过上百万行。《玛纳斯》除了在我国新疆柯尔克孜族中流传之外，还在吉尔吉斯斯坦、阿富汗、哈萨克斯坦等中亚国家流传。在国际上，《玛纳斯》史诗从19世纪下半叶开始逐渐被世人所认识和了解，并在各国学者的长期努力下，已经形成了世界范围内的“《玛纳斯》学”。（阿地里·居玛吐尔地）

英雄古里巧绕

铲除克亚孜

（《玛纳斯》史诗第三部《赛依铁克》节选）

柯尔克孜族 / 居素普·玛玛依 演唱

柯尔克孜族 / 阿地里·居玛吐尔地 译

赛麦台依的小妾恰绮凯因忌妒仙女阿依曲莱克暗中勾结坎巧绕，想借坎巧绕之手暗害赛麦台依。坎巧绕与恰绮凯狼狈为奸完全走上了背叛赛麦台依的道路。他们用各种办法引诱怂恿节迪盖尔人克亚孜与

自己结成同盟，合力谋害赛麦台依。克亚孜在坎巧绕的反复引诱下，想到自己的父王及哥哥托勒托依的死，想到自己应得的王位也被赛麦台依转交给节孜坎皮尔的儿子，最后在无奈之下同意与坎巧绕合作。

他们俩密谋商定，先由坎巧绕将赛麦台依骗到玛纳斯陵墓并将其坐骑、武器和战袍骗去，然后由克亚孜和坎巧绕联手出击，杀死赛麦台依。于是，坎巧绕假装讨好赛麦台依，建议他去玛纳斯陵墓祭拜。卡妮凯将自己梦中的不祥之兆告诉赛麦台依，劝他在这个季节不要去墓地。赛麦台依在狡猾的坎巧绕的不断刺激下，最后还是决定到父王玛纳斯陵墓祭祀。

中了坎巧绕奸计的赛麦台依，一步步走向深渊，在坎巧绕的再三请求下把自己的坐骑灰兔马、阿克奥勒波克战袍、色尔纳依扎神矛、阿克凯勒铁神枪等统统交给他，让他去迎战早已与其串通一气，密谋商定在途中袭击赛麦台依的克亚孜。

克亚孜虽然如约领兵前来，但在关键时刻，却犹豫不决，但在坎巧绕的嘲讽下，最后硬着头皮与他合作，向失去战马武器的赛麦台依扑去。赛麦台依因神仙佑护，突然从人间消失，没有一个人知晓他已被仙女们救入卡依普山中救治的事实。

坎巧绕用阿克凯勒铁神枪射杀驻守城堡的萨热汗，砍下赛麦台依的战将古里巧绕的肩胛骨，将他弄成废人交给克亚孜去做奴仆。他还强迫玛纳斯的妻子，赛麦台依的母亲卡妮凯放牛犊、让巴卡依老人去放骆驼。自己则如愿以偿地称王登基篡夺了赛麦台依的王位，并娶恰绮凯为妻。

阿依曲莱克为了保护腹中赛麦台依的遗腹子，假装同意嫁给克亚孜为妻，随他迁居到节迪盖尔。为了瞒过狡猾的克亚孜，她用咒语和法术将一个妖女变成自己的替身陪克亚孜睡觉，自己则精心呵护着腹中的胎儿，并将其骨肉在体内保存了三年时间。她用各种巧妙的办法躲过了克亚孜的疑虑

并顺利生下赛麦台依的儿子，并由圣人取名为赛依铁克。为了铲除克亚孜，阿依曲莱克秘密与古里巧绕联络，并请来巴格达的神医莫明江治好古里巧绕的肩膀。赛依铁克从阿依曲莱克口中得知自己的身世后决心为父报仇，并设法从克亚孜嘴里得知了克亚孜神秘的生命寄存处，即一只神秘的黑野山羊体内一只黑匣子中的麻雀。赛依铁克和古里巧绕秘密进山寻找那只黑野山羊并最终将它射杀，取出了其体内藏有麻雀的黑匣子，然后在约定地点等待阿依曲莱克到来，共商锄奸大计。阿依曲莱克则机智地用咒语将克亚孜通人话、有灵性的神骥托托茹弄哑，骑上这匹与克亚孜的生命连在一起的神骥前去与赛依铁克和古里巧绕汇合。克亚孜得到骏马阔依古冉，在舒尔斯山坡的方向，发现了他们，古里巧绕上前迎战，与克亚孜展开了激烈的斗争：

看着克亚孜超人的身軀，
古里巧绕不由地吃了一惊。
高大无比的克亚孜顽敌，
像泰山压顶气势凶猛。
他身后的树木纷纷倒地，
四周的山壁土飞崖崩。
那震落的石块在山腰飞滚，
恰似大雨后爆发的山洪。
他身后卷起一缕缕青烟，
那嗖嗖的声音震耳欲聋。
湖面上的野鹅和野鸭，
惊恐不已发出呱呱的叫声。
……

古里巧绕紧握着矛枪，
死死盯着他的一举一动。
克亚孜飞马趟过大河，

径直走上高高的河堤，
那神态酷似一只食人恶魔。
古里巧绕站在河堤岸上，
心如纯奶，面如白银。
他气宇轩昂威风凛凛，
浑身上下充满力量，
像无敌的勇士杀气腾腾，
具有吞噬一切的威猛。

……

古里巧绕在马背上昂首挺胸，
色尔矛枪在手中抖动，
翘首的战靴紧贴着马蹬。
在一块开阔的地段，
古里巧绕威猛地发起冲锋。
克亚孜来不及眨一眨双眼，
反应敏捷出手不凡，
刺出的矛枪十分狠毒。
古里巧绕把出手的机会让给敌人，
目不转睛盯着敌人。
克亚孜凶狠地刺出，
矛枪就被折断断裂，
断成十二截，
残片在空中飞舞盘旋，
克亚孜却岿然不动毫无动静。
英雄古里巧绕接过出战的机会，
双手紧握着钢矛，
狠狠地向克亚孜刺去。
他用尽全身的力气，
也没把克亚孜刺翻在地。
克亚孜犹如坚硬的磐石，
稳坐马背纹丝不动。
他像一团熊熊燃烧的烈火，
像发疯的野猪嚎叫不已。

那叫声使石头碎裂，
山崖也抖动坍塌。
他不停地催马作战，
一次次向古里巧绕发起攻击。
……

夏依^①护佑的古里巧绕，
顿时勇气倍增更加威猛，
他躲过了由天而降的梧桐，
让敌人屡屡把大地砸中，
树根树枝都成了零碎小片，
克亚孜也变得两手空空。
古里巧绕见此情景，
刻不容缓向前逼近。
他高呼着“玛纳斯”的尊名，
吓走克亚孜的保护神。
牲畜中最快的灰兔马，
撒开四蹄，向前狂奔。
两只耳朵向后翻卷着，
四蹄溅起的尘土，
阴霾滚滚，遮住天空。
就在这一刹那，
就在眨眼间工夫里，
雄狮般的盖世勇将，
连劈带戳六十次将敌人击中。
矛枪和战斧，
铁棒和铲杖，
轮番挥舞一并使用。
他不给对手眨眼的机会，
各种武器轮番进攻。
矛枪在敌人胸部作响，
头盔上有战斧的锤击声。
钢铁相互猛烈地碰撞，
火花飞溅，闪闪发光。

夏依：力量之神

大地支撑不住英雄的气势，
左右摇摆颤栗不停。
克亚孜这个杀人魔王，
怒火中烧热血升腾，
浑身上下不停地抖地。
……

那过去的一幕幕场景，
反复映入克亚孜心中。
他的十指不停地颤抖，
坚硬的长须根根可见，
胡子也向上挺立。
满头的长发蓬乱不堪，
身体像隆起的乌龟，
脸色越发变得铁黑，
脸型也扭曲得更加狰狞。
舞动着手中的月牙斧，
开始向古里巧绕发起进攻。
阿勒曼别特之子古里巧绕，
是一个动作敏捷的战将。
他浑身上下都是筋条，
英姿飒爽天下无双。
他挥斧进行阻挡，
狠狠地朝对手的肘部劈去。
古里巧绕打中那还了得，
该死的克亚孜，
手中的斧子飞落到一边。
阿勒曼别特之子古里斯坦^①，
紧握矛枪拼命出击，
把大山一样的克亚孜，
狠狠地戳中肾部。
克亚孜与神仙交友，
将自己的性命附入野山羊体内。
用铁皮把身体裹了六层，

颜色与肤色相差无几，
克亚孜身上的六层铁衣，
与皮肤之间的厚度，
足足有六拃有余。
那击中岩石，
也从不反弹卷刃的矛枪，
却从他身上，
反弹了回去。
……

古里巧绕和巨人克亚孜，
搏杀两天两夜没有停歇，
旗鼓相当不分高低。
他们身上的衣扣全被撕破，
战袍犹如劣质的棉絮。
狡诈凶猛的克亚孜，
终于露出狡猾的面目。
他突然从马背上跳下，
把手伸向雄狮古里巧绕，
死死抓住了他的衣领。
雄师古里巧绕也转身体，
紧紧抱住克亚孜腰部。
克亚孜本来试图，
把古里巧绕一晃一甩，
像圆顶卷边帽一样，
从马背上远远扔出。
他用尽全身力气，
把古里巧绕抱起来，
将他从马背上高高举起，
从一个毡房高的悬崖上，
重重地扔了下去，
这才稍稍喘了口气。
英雄古里巧绕掌握各种武艺，
举世无双，谁人能比，

^①古里斯坦：为古里巧绕的昵称。

他的双肩永远不会着地，
尘土从来不会沾染他的身体。
他两脚稳稳地站立，
迅速爬上山崖，
又向克亚孜扑去。
……

古里巧绕向玛纳斯的神灵，
向先辈众英雄的亡灵祈祷，
希冀祖先的神威显灵佑助。
克亚孜鼓足勇气，
浑身是胆，充满杀气，
变幻着各种进攻的招术，
咄咄逼人，凶狠无比。
这时势态突然发生变异，
让克亚孜未所料及。
塔拉斯方向的山脊，
突然尘雾滚滚，喧嚣四起，
阿依阔勒英雄玛纳斯，
还有仙逝的众英雄壮士，
出现在尘雾缭绕的山顶，
古里巧绕怒视着克亚孜，
怒气升腾，厉声激语：
“嗜血成性的克亚孜，
你长期对我摧残奴役，
终究要达到何目的？
先辈们显灵来援救我，
看你如何从死神手里逃逸？
阿依阔勒雄狮玛纳斯要来，
圣人阔绍依寸步不离。
阿勒曼别特和楚瓦克也莅临，
色尔哈克也紧随他们的步履，
名扬寰宇的四十个勇士，
一个不少全部到齐。
你最好停止野蛮的厮杀，
否则会死无葬身之地。”

克亚孜对此不屑一顾，
满口都是嘲弄的话语：
“你这专喝酸奶的家伙，
用巫术骗人真有趣。
不要说是你，
即使他的亲生儿子，
赛麦台依的寿数已尽，
玛纳斯也不曾前来救济。
你真是学会了杀人的法术，
在魂飞魄散无计可施的时候，
你竟然使用这种巫术，
迷惑人心，骗取胜利。
今天我要当着你父亲的面，
将你打翻在地。
如果那些亡灵中还有活人，
我也把他们一一杀戮。”
克亚孜傲气十足得意洋洋，
脸色犹如沏过的肥皂，
仿佛要把对方吞进肚里。
他向古里巧绕步步逼近，
准备发起新一轮进攻。
正在这千钧一发之际，
色尔哈克骑上铁勒克孜勒骏骥，
飞速赶到了现场，
抖动着粗壮的胡子：
“我说古里巧绕呀，你做何游戏？
竟把那乌鸦般的克亚孜，
当成了自己的同类？
神力无比的古里巧绕，
你是英雄苏丹的后裔。
让我也不枉费一趟，
你快把稻草人似的克亚孜，
一枪从马背上刺翻！
难道你真的遗忘了，
在塔拉斯的圣陵墓地，

你的苏丹父王阿勒曼别特，
 抚摸过你的肩膀手臂？
 从那以后古里巧烧，
 你的肩膀永远不会着地。
 塔拉斯的柯尔克孜，
 期盼你早日凯旋。
 约定的四十天将到期，
 你要头脑清醒时刻牢记。
 卡妮凯嫂子和巴卡依汗，
 时刻盼望着你的归期。”
 古里巧绕挺立在马背上，
 是醒是睡无法确定；
 他抬起头左顾右盼，
 却不见色尔哈克的身影；
 可他那落地有声的话语，
 清晰地从冥冥处传来；
 雄狮古里斯坦，瞎眼克亚孜，
 一字不漏，听得十分确切清晰。
 阔依古冉是灰兔马的儿子，
 看到父亲身临苦难境地，
 它怒气难消悲伤无比：
 “我也生长在塔拉斯，
 由于不知内情，
 才为克亚孜效力拼命。
 假如灰兔骏马气短倒下，
 让苏丹古里巧绕精疲力竭，
 柯尔克孜都会诅咒我，
 那我将会无地自容末日降临。”
 就在阔依古冉凝思的瞬间，
 大山般的克亚孜发了话语：
 “你这喝酸奶的断臂奴隶，
 当时是我求情救了你，
 如今却自食其果十分窘迫。
 活着的和死去的，
 你们今天都在这里聚集，

我要把你们所有的人和鬼魂，
 一个不剩地消灭干净……”
 ……
 听完克亚孜的话语，
 古里巧绕顿时义愤填膺：
 “‘你只想如何杀戮别人，
 也该考虑自己的活路。’
 古人有这样的遗训。
 每个人说出的话，
 都符合自己的心意。
 你要把奥诺孜都的十个儿子，
 杀尽灭绝一个不剩，
 那是你的痴心妄想。
 坎巧绕那样喝尿的败类，
 难道你可以随处找寻？
 你与恶人狼狈为奸，
 自以为是得意洋洋，
 你好像要吞没整个宇宙，
 你的狂妄登峰造极啊，克亚孜！
 晃动身体的六个部分，
 狂妄自大耀武扬威啊，克亚孜！
 自以为抢占阿依曲莱克为妻，
 洋洋得意啊，克亚孜！
 你占有的是妖女，
 阿依曲莱克怎能被你玷污啊，克亚孜！
 ……
 你是节迪盖尔的主人，
 保护故乡亲人才是你的使命。
 只要你能回心转意，
 你不会遭受任何苦难。
 坎巧绕和恰绮凯，
 用各种伎俩把你欺骗。
 你轻易相信，缺乏思量，
 才中了他们设下的圈套。
 柯尔克孜人互相残杀，

这将成为世人的笑柄，
无论做什么事情，
都请认真的思虑加以斟酌。

……

古里巧绕好言相劝，
该死的克亚孜毫无悔改之心，
他像长满疥疮的骆驼，
狂妄的话语接连不断：

“古里巧绕收起你的废话，
我的决心早已下定，
你少说那些诬言骗语。

你东拉西扯，
妄想用甜言蜜语蒙骗我，
无论你现在怎样乞求，
也不会从我手中逃逸。
你说什么阿依阔勒玛纳斯，
还有阿勒曼别特、楚瓦克，
英雄色尔哈克都来援助你，
这都是编造的骗人假语。
我要将你们所有人，
一个不剩地送进地狱。
你这可恶的奴仆，
你不必用花言巧语耽误时间。”

……

执迷不悟的克亚孜，
毫不心慌，充满自信。
看到克亚孜如此神情，
雄狮英雄古里巧绕，
鼓起勇气，毫不畏惧。
他双腿紧夹着灰兔马，
又一次向克亚孜冲击。
他高呼着玛纳斯的名字，
矛枪直向克亚孜戳去。
克亚孜也毫不示弱，
矛枪能使山动地裂。

长枪眨眼就要刺中古里巧绕，
古里巧绕却早有预防。
只要碰上那飞来的矛枪，
古里巧绕就会应声倒地。
阿勒曼别特之子古里巧绕，
怎么可能坐以待毙。
就在克亚孜刺出矛枪的瞬间，
向他的肘部给予重击。
克亚孜刺出的矛枪，
远远地飞落到一旁。

……

塔拉斯出生的阔依古冉，
眼睛像驼羔眼溜圆，
闪光的牙齿像盘羊，
它左跳右蹦转向一侧，
不让克亚孜的战斧出手，
顺势跑过，保持距离。
当再次遭遇之时，
古里巧绕再没让机会溜去。
他对准克亚孜的右边腋窝，
狠狠地向前刺去。
长枪刺中克亚孜的腋窝，
他手中的战斧顿时落地。
但克亚孜的身体像石头，
长枪依然无法刺进去。
古里巧绕俯身弯腰，
顺手拉住对方摆动的衣摆。
将它压在自己的蹬下，
策马向前跑去。
古里巧绕拖着克亚孜，
灰兔马则像拖着一座大山。
克亚孜在不停地努力，
但始终没有站起的机遇。

……

克亚孜被拖拉在地，

全身看不到一块完整的皮。
 锋利的石头剥光他的恶皮肉，
 全身剩下白骨累累。
 肋条一根根袒露无遗，
 如线的细筋将骨头相互串联。
 整个身体就剩骨骼，
 每块骨头都一清二楚。
 他被拖到一个草滩，
 骨架平展地躺在草地。
 这该死的牲畜，
 浑身血肉模糊，
 突然大叫一声站直身体，
 吼声依然能把石头震碎，
 跌跌撞撞又向古里巧绕扑去。
 古里巧绕跃身下马，
 用尽全身的力气，
 一把拽住他的胳膊不停地旋转，
 向尖石磷峒的山崖，
 狠狠地摔了上去。
 那岩石久经风吹日晒，
 四处都是龟裂和风化的利刃，
 石缝间经过水流冲刷，
 整个石块轰然倒塌，
 克亚孜的骨架已散落。
 夏依力神保佑的古里巧绕，
 对眼前的情景惊叹不已：
 克亚孜躺了一顿饭的工夫，
 慢慢地抬头站起身来，
 他轻轻地咳嗽了几声，
 那只剩骨架的身体，
 又摇摇晃晃地向古里巧绕冲去。
 古里巧绕稳而不慌，
 又一次将敌人举起，
 鼓足全身的力气，
 又将那尸骨向那崖石甩去。

山石顿时变成粉末，
 变成粉齏，消失不见。
 正在这个时候，
 赛依铁克和阿依曲莱克，
 匆匆策马向古里斯坦冲来。
 阿依曲莱克满面春风，
 苹果似的脸蛋流淌着笑意：
 “啊，亲爱的古里巧绕，
 白毡帽柯尔克孜人，
 你是最可信赖的后裔靠山。
 你曾历经磨难累坏坐骑，
 追杀过黑野山羊，
 你曾经剖开它的肚皮，
 拿出过山羊肚里的麻雀，
 如今那些麻雀放在哪里？
 你为何要如此难为自己，
 为了这条狗这样花费力气？”
 古里巧绕早把这事忘记，
 突然想起了那木匣子，
 他拿出从羊肚中找到的木匣，
 将五只麻雀的头拧去。
 还有两只麻雀乘机逃逸，
 逃到托托茹骏马的面前，
 立刻钻进它的两个鼻孔里。
 托托茹猛刨大地，
 发出一声嘶鸣，
 躺在山崖下的克亚孜，
 立刻从昏迷中复苏。
 他蓦地站起身来，
 又与古里巧绕展开搏击。
 尖利的岩石变成粉末，
 克亚孜却安然无恙，
 他与古里巧绕厮打在一起，
 拼命扯住他的衣领。
 他性命藏在山羊体内，

被摔碎的只是他的躯体。
 只要听到托托茹的嘶鸣，
 他就会振作精神鼓足勇气。
 托托茹不停地摆着厥子，
 变得越加凶狠无比。
 克亚孜的身体也变得完好无损，
 就连战甲也无任何暇疵。
 被缰绳捆着的托托茹，
 拖着缰绳跑上前去，
 腿上没有羁绊，
 挣脱僵绳飞驰而去。
 这匹该宰杀的牲畜，
 径直来到克亚孜的脚底。
 大山般庞大的克亚孜，
 顿时精神十足神采奕奕。
 ……

克亚孜策马挺枪冲来，
 向豹子英雄古里巧绕狠狠刺去。
 就像那高大的奥波勒山，
 古里巧绕高高耸立岿然不动。
 克亚孜刺出的长枪，
 变成四十六截木片飞向四方。
 阿勒曼别特之子古里巧绕，
 催促着身下的灰白色坐骑。
 克亚孜见状心惊胆战，
 他为自己穷途末路而叹息。
 获得出击的机会，
 古里巧绕紧握手中的长枪，
 猛地向克亚孜刺去。
 不可一世的巨人克亚孜，
 如同狂风中颤栗的杨树，
 发出山崩地裂般轰鸣，
 慢慢地栽倒在地。
 ……

那该死的牲畜托托茹，
 披开长鬃，散开尾毛，
 慢慢地收拢身体准备站起，
 放声又发出嘶鸣。
 被击成碎块的克亚孜，
 突然又恢复原状站起身来。
 豹胆英雄古里巧绕，
 先后六次，让他离开了这个世界。
 可他并没有一命呜呼，
 一再复活让人惊叹不已。
 古里巧绕忍无可忍，
 将托托茹的鬃尾全部剪去。
 克亚孜又一次复活了，
 但他身上的战甲随即消失。
 古里巧绕在百般无奈之下，
 举刀将托托茹砍死。
 骏马的鲜血哗哗流出，
 克亚孜应声倒地。
 ……

雄狮古里巧绕、赛依铁克，
 智慧超人的阿依曲莱克，
 打点好行囊辎重，
 准备踏上归乡的路途。
 向塔拉斯坎阔勒故乡，
 表达久违的致敬；
 向白毡帽阿拉什人，
 表达久别的思念之情。
 向大伯巴卡依和卡妮凯，
 表达真诚的敬意。
 让我们放下这一段，
 再来唱一唱雄狮赛依铁克，
 如何在塔拉斯登基称王的故事。

责任编辑 安殿荣